



誰若吃了  
這食糧，  
必要活到永遠。

### 蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

### 聖道禮儀

讀經一：

列王紀上 十九, 4~8

那時候，厄里亞進入曠野，走了一天的路，來到一棵杜松樹下，就坐下求死說：「上主啊！現在已經夠了！收去我的性命罷！因為我並不比我的祖先好。」他就躺在那棵杜松樹下睡著了。忽然，有一位天使拍醒他，對他說：「起來吃罷！」他看了看，看見頭旁有一塊用炭火烤熟了的餅，和一瓶水；他就吃了喝了，又躺下睡了。上主的天使第二次又來拍醒他說：「起來吃罷！因為你還要走一段很遠的路程。」他就起來，吃了喝了，靠著食物的力量，走了四十晝夜，到了天主的山曷勒布。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠三三, 9a ; 2~9

答：請你們體驗並觀看，  
上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪，謙卑的人聽了也歡躍。答

二、請你們同我一起讚揚上主，讓我們齊聲頌揚祂的名號。我尋求了上主，祂就應允了我，祂救我脫離了一切恐懼。答

答：

D | 1 1 1 | 1 - 1 | F#m | 7 - 6 | 5 3 - | 1 1 1 | 1 1 6 | 3 5 - | 3 - - |  
請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。)

Bm | 1 1 1 | 1 - 6 | F#m | 5 - 5 | 3 2 - | 1 1 1 | 2 1 2 6 | 1 - - | 1 - 0 ||  
請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

三、你們仰瞻祂，就會喜形於色，絕不致滿面羞慚。貧困的人一呼求，上主立刻俯允，拯救他脫離一切艱辛。答

四、在那敬畏上主的人四周，有上主的天使紮營護守。請你們體驗並觀看，上主是何等的美善，投奔祂的人真是有福。答

讀經二：

聖保祿宗徒致厄弗所人書四, 30~五, 2

弟兄姐妹們：你們不要使天主的聖神憂鬱，因為祂是天主擁有你們的印記，保證你們必有得救的一天。要從你們中間根除一切毒辣、怨恨、忿怒、爭吵、毀謗以及一切邪惡，要彼此以良善、以仁慈相待，且要互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。所以，你們要效法天主，如同蒙寵愛的兒女一樣。要實踐愛德，就像基督愛了我們一樣，祂為我們而犧牲自己，作為馨香的供物和祭品，獻給天主。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六, 64-69

答：阿肋路亞。

領：主啊，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 六, 41~51

那時候，因為耶穌說：「我是從天上降下來的食糧」，猶太人就暗中議論說：「這不是若瑟的兒子耶穌嗎？祂的父母，我們不是都認識嗎？怎麼祂竟然說：『我是從天上降下來的呢？』」耶穌對他們說：「你們不要彼此議論紛紛，要不是派遣我的父所吸引的人，就沒有人能到我這裡來。到我這裡的，我在末日要使他復活。先知書上記載：『眾人都要接受天主的教訓。』凡是聽從父的教訓，又去學習的人都要到我這裡來。這並不是說有人看見過父，只有從天主來的那一位纔看見過父。我實實在在告訴你們：信從我的人，必得永生。我就是生命的食糧。你們的祖先在曠野中吃過瑪納，仍然死了。然而這從天上降下來的食糧，誰吃了，就不死。我就是從天上降下來的活著的食糧，誰若吃了這食糧，必要活到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為了使世人得到生命而賜給的。」

這是基督的福音



### 每日讀經：

八月十二日：則一2-5, 24-28；瑪十七22-27

八月十三日：則二8-三4；瑪十八1-5, 10, 12-14

八月十四日：則九1-7, 十18-22；瑪十八15-20

八月十五日：則十二1-12；瑪十八21-十九1

八月十六日：則十六1-15, 60, 63或則十六59-63；瑪十九3-12

八月十七日：則十八1-10, 13, 30-32；瑪十九13-15

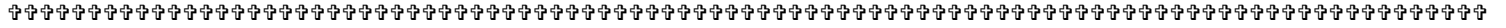
八月十八日：默十一9, 十二1-6, 10；格前十五20-26；路一39-56

感恩

馬國英及家人, 蔡訓浩及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人(九), 林允錦及家人, 于志及家人, 何本義及家人(五) 曾慶斯、張麗珍及家人(+), 陳聖响及家人, 王孝慈、王孝國及家人(五), 馮家(四), 朱藝、王文章(一) 陳航, 何墨、劉岫琴及家人, 高文潘、蘭文欽(六), 張佩芝和女兒蔡圓怡(六), 余品英(一) 黃小鳳及家人(四), 鄭弘、曉琴為父親黃天柱感恩手術成功(二), Thomas Kojes, KaiYing Kojes, ZhenDian Wu (一)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(二), 鄒忠禮(三), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(十) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二), 蔡佳音、王佳寧及全家(二), 鄭偉、鄭路嘉及全家(二), 孫鵠飛子女家人(十) 慕道班為陳忠貴(四), 趙金敏為家人(一), 尹崑崙及家人(九), 林秀枝(六), Vicki 及家人(八) 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(七), 林允錦為長輩黃天柱(二) 朱勇、王萍為長輩黃天柱(二), 陳梅梅及家人, 趙懿為岳佳霖、趙晴(三) 沈誼榮為媽媽談美香, Vicki為Florida Cabale求早日康復(八) 余玥儒、林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(三) 錢途及家人, 鄭勝宗及家人(八), 馮家為Vivian及家人(四), 余玥儒及家人(四), 盧家兄弟姐妹為盧健華(十)



煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

梁愛玲率兒女追思先父、父親梁炳權(一); 王萍、許容榕追思新亡者梁炳權(一), 余佩瑜追思新亡者代女 Sabina 沈(Teresa)(一) Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(五), Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary), 蘇秀容追思先夫李榮春 (四) 李多雲及家人追思哥哥李多盛(三), 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思舅舅李多盛(三) 林允錦及家人追思父親林依標(二); 教友追思長輩林依標(若瑟): Vicki (二), 孫水妹(二), Lina 王(二), 鄭美芳、陳聖响(二), 馮家(三), 田素珍、楊雪虹(三), 王曉松、楊瑞(三), 王歡、王洋洋(三), 黃曉琴、鄭弘、朱勇、王萍(三), Charles Cai, Cynthia Liu (二) 陳家星、岳德帆、李美芳、張永安、Patty 余、余玥儒、Sinyin Ng、Anne Ng(二)

劉秀玉追思長輩潘忠清(一); 聖詠團追思潘宏玲的父親潘忠清(一) 米蘭花追思山東弟妹尹淑珍(七), 米蘭花追思陳秋菊(五), 盧家兄弟姐妹追思母親盧氏鳳(二) 吳照春追思許嘉蘭(四), 吳照春追思關 昀(Ann)(三), 吳海華、吳照春追思長輩張秀光(五), 林秀娟追思陳瑪麗亞(四) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 李祖瑩追思友馮美雲(七), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(七) 羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 趙冀寧追思父親趙行芳(十) 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘 (六) 蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫻嫻韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(六) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒(一) 李勳追思 Luke 鄭 (三), Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(八) 李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕, 周黎敏追思父親周安生、母親陳素琴(十) 陳美蘭及家人追思兄弟陳錦全(五), Thomas Wong 追思 Teresa Wong (二) 林秀娟追思媽媽林依珠、爸爸林其標(四), 馮家追思舅媽林嬌英、梁瑪利亞、陳瑪利亞(四) 谷毅貴、米蘭花追思大嫂谷王愛君逝世 16 週年(一) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈 林秀枝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(十), 趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪 (三) 鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾) 黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 Monica 黃秀娟追思魏銘新修女、李光華修女、李婉嫻修女、意蒙德修女、王美寶修女(二) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 林秀娟為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八) 陳美蘭及家人為眾煉靈祈禱(四)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦為嚴重病人求健康：鄭必忠，楊再春，顧淑華。
✦為病人求健康祈禱：馬長龍，吳熾宗，David 梁。
✦為 陳浩，林允錦，潘宏玲，周鼎基 的所有需要祈禱。
✦為新亡者的靈魂永安祈禱：潘忠清，梁炳權，Sabina沈。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫 蘭，王海瀛，劉戊鏗，趙興立，金菲莉，葉素貞修女，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，王鄭紅，楊曉春，黃天柱，顧淑華，蘇王敏慧，朱承先，朱 萍，林鄭靜萍，Florida Cabale，陳忠貴。

### 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

#### 聆聽之美

李文兩神父 供稿

聆聽，樸實而深刻，它貫穿在我們日常生活的每一個角落，是人際交往中不可或缺的溫馨紐帶。當我們與人交流時，說話固然重要，但聆聽的力量同樣不容忽視。說話如同播撒種子，而聆聽則是那滋養心靈的雨露陽光，讓思想得以成長。

耶穌給我們立下了一個聆聽他人的榜樣，他在十二歲時與他的父母去耶路撒冷過節，在返程時他自己留在了聖殿，他的父母不斷地尋找他，「過了三天，才在聖殿裡找到了他。他正坐在經師中，聆聽他們，也詢問他們。」(路 2：46)。耶穌在聖殿中聆聽經師們的教誨，這一簡單卻深刻的場景，為我們樹立了聆聽的典範。他展現了對他人智慧的尊重與珍視。這種聆聽，不僅是對他人的一種接納與理解，更是自我成長與完善的必經之路。它教會我們，在人與人的交往中，應當時刻保持一顆開放的心，去傾聽不同的聲音，感受不同的情感。

在生活中，我們往往急於表達自己的觀點，卻忽略了聆聽的重要性。耶穌教導我們要在生活中要學會聆聽，他曾多次說過：「有耳的，聽吧！」(瑪 11：15、路 14：35)。耶穌的教誨提醒我們，真正的交流是雙向的，需要給予對方足夠的空間去表達。當我們用心聆聽時，不僅能夠增進對對方的理解與共鳴，還能從中汲取到寶貴的智慧與經驗。這種聆聽，是對他人的一種尊重與肯定，也是對自己的一種提升。

在祈禱中，我們同樣需要學會聆聽天主的聲音。祈禱不僅是向天主傾訴心聲的過程，更是與天主進行心靈對話的機會。在這個過程中，我們應當靜下心來，聆聽天主對我們的回應與指引。這樣的聆聽，能夠讓我們更加深入地瞭解天主的意願與計畫，從而更加堅定地走在信仰的道路上。

聆聽之美在於其樸實無華而又深刻動人。它不需要華麗的辭藻來修飾，也不需要複雜的技巧來展現。只要我們願意放下自我，用心去傾聽他人的聲音，就能感受到那份來自心底的溫暖與力量。無論是與人的交往還是與天主的對話中，聆聽都將成為我們最寶貴的財富與力量源泉。

#### 蒙市華人聖湯瑪斯天主堂慶祝福傳 30週年 傳協會特別舉辦 30週年回顧分享會

時間：九月一日(主日)早上 11:00-12:30  
地點：堂區禮堂。內容：邀請資深教友前來分享回顧 30 年的心路歷程，走過坎坷也蒙受祝福，才能有今日教會的美好和諧，福傳事工欣欣向榮、茁壯成長。  
歡迎大家預留時間，踴躍參加此 30 週年慶祝活動！

**靈修組：**8/25 將放映電影聖女《卡布里尼》(Cabrini)影片講述修女弗朗西斯·卡布里尼(1850-1917)，美國耶穌聖心傳教修女會會祖)的故事，曾因為健康問題不被任何修會接納。卡布里尼渴望過前往中國進行福傳和服務最貧困人群，不過在教宗利奧十三世的指引下最終去了美國。34 年間她創辦了 67 個機構，包括醫院、學校、孤兒院。影片中提到，「她的精力得以充沛的，是她全心全意侍奉耶穌。她蒙召做任何事，都本著這樣的心懷來完成」。她是第一位被封聖的美國公民(1946 年)，她還是移民的主保。這部電影鼓舞了非常多的人，尤其是年輕人。時間：11:00-1:30。地點：禮堂。費用：全免。

**感謝：**上主日支持西裔義賣 Tamale 共籌得 \$400 元。  
**堂區辦公室時間：**週一至週五早上 8 點至下午 4 點，午休 12 點至 1 點。國定假日及週末沒有上班。

**司禮員及輔祭人員培訓：**9 月 7 日(週六)2-4pm。地點：教堂。主講：朱聖達修士。指導：李文兩神父。敬邀所有初領過聖體的 18 歲以下的孩童參加，並請現任司禮員及輔祭員撥冗出席。連絡：Cynthia 劉，Josephine 陳 626-240-9535，Mary 李 6268230405。

**傳協會會議：**本主日彌撒後，舉行例會，敬請相關人員準時出席。

**聖母升天節彌撒：**8 月 15 日(週四)是聖母蒙召升天節，本堂有特別慶日彌撒，早上 8am(英文)，下午 5:30pm(中文彌撒)由李文兩神父主祭，晚上 7 點(西語)，請踴躍參加。

**通功代禱：**教友林允錦父親林依標(Joseph)於 7 月 21 日返回天家，享壽 81 歲。8 月 17 日早上 9:30 分進堂，守靈玫瑰及瞻仰遺容。10:00am 安息彌撒。地點：禮堂。12 點安葬於天國之后天主教墓園。歡迎參加，請為他及他的家人祈禱。

**兒童道理班：**8/18 & 8/25 彌撒後藍棚下開始接受報名，將於 9 月 8 日開始上課，上課時間：每主日彌撒後 11:15am-12:15pm。聯繫：Bill 朱威 626-780-7517。謝謝！

**紅十字捐血救人一命：**時間：8 月 18 日(主日)早上 8:30~2:30pm。地點：禮堂。請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomsm。敬請踴躍捐血所有捐血者都可以收到電郵獲得 \$20 元的 Amazon 禮卡。

**「加州華人天主教青年信仰生活營」(CACCLC)將會在勞工假期長週末 8/30-9/2，地點：Three Rivers 聖德蘭青年活動中心，神師：來自 Santa Clara**

的 Fr Mark Arnzen，對象：18 歲以上青年，主題：『Abide with Me 與我同在』，報名：cacclc.org，歡迎洽詢 Melody Luo 626-863-5971; Philip Chen 626-252-7601

**請預留時間：**堂區快樂共融日 9 月 29 日(主日)早上 10:30 至下午 5:00。敬邀您的親朋好友前來同樂共融。我們需要您的慷慨幫忙及贊助華人攤位購買食材。支票抬頭：STAC。

### 2024年 本堂區近期活動

敬邀請您及您的親朋好友  
9月29日：堂區快樂共融日  
11月10日：華人募款晚宴  
11月24日：堂區佳節禮品攤位

**教區孩童安全防護課 (Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。本堂於 9 月 28 日(週六)早 10:00 至 4:40pm 提供按指印服務，名額有限，請盡早向堂區辦公室報名(323)264-4447#102 或電郵 parishoffice@stampk.org

**STA 小學招新生(Tk-8)：**歡迎親朋好友有興趣就讀天主教小學的孩子，8 月 12 日為第一天開學日，有興趣的家長請致電(323)261-6583 或上網 stampkschool.org，可以安排參觀小學。

**注意：**STA 小學將於 8 月 12 日(週一)開學，基於孩童防護的準則下，週一至週五(9am-4:30pm)，所有訪客都需事先預約，抵達時須先致電，職員會開門。後面的閘門開車進來，不能進入或通過校園領域。在 El Repetto 入口處也安置了攝像機。

**特別捐款：**下主日(8/18)第二次奉獻將支援教區「National needs combined collection」基金，幫助在美國的天主教非裔及印第安窮困的教區及大學，請教友踴躍支持。

#### 堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00  
聖堂奉獻/網上捐款  
8/3-8/4：\$6,798.00  
超過/(不足)：(\$ 702.00)  
歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**本主日彌撒後茶點服務：**聖母軍進教之佑。下週：青少年聖母軍。感謝他們！

### 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

9 月 8 日開課，現正接受報名中

**國語主日慕道班：**每主日 11:15am-12:45pm 將以實體上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

**國語慕道班：**余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

**粵語慕道班：**Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

靈修組  
趙龍修 626-559-5529  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

青年組  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

青少年組  
趙子涵 626-559-7229  
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
陳蘇 626-216-8654

主日通訊  
編輯指導

李文雨 神父  
張永安, 劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照  
Design & Build Solutions 百萬保險

設計·審批·建造·一站式服務  
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫  
承接各類商業及住宅 626-622-6189

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**  
安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等  
**(909) 997-0840 David 任**

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
海味乾貨平價市場  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**  
超群汽車 買賣租售  
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話  
2023年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,530.00 \$6,325.00

**教友: 阿林**  
**626-588-7838**  
機場接送 旅游包車  
觀光購物 豪華商務

**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

福州特產 **福益店** 零售批發  
• 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
• 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健  
品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754

**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**孔師傅冷暖氣維修**  
主內兄弟、質量保證  
專業負責、價格特優  
**中央與分離式空調**  
GoGo Kung  
626-586-5999